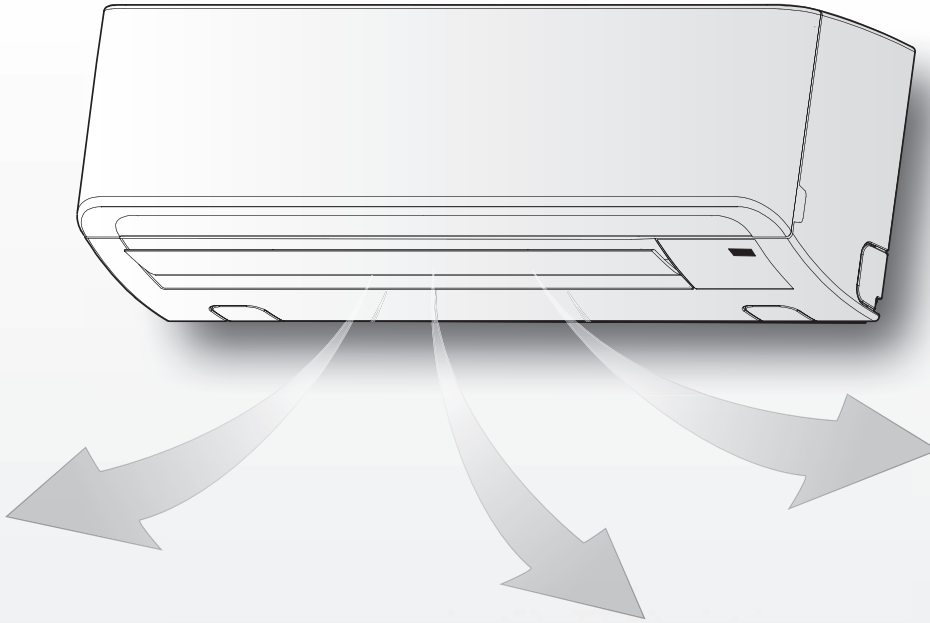


# TOSHIBA

## OWNER'S MANUAL



### **AIR CONDITIONER (SPLIT TYPE)**

For general public use

#### **Indoor unit**

**RAS-B10, 13, 16, 22N3KV2 Series**

**RAS-M07, 24N3KV2 Series**

#### **Outdoor unit**

**RAS-10, 13, 16, 22N3AV2 Series**

**RAS-M14GAV-E**

**RAS-M18UAV-E**

**RAS-3M18SAV-E**

**RAS-4M23SAV-E**

**RAS-3M26UAV-E**

**RAS-4M27UAV-E**

**RAS-5M34UAV-E1**

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

DEUTSCH

PORTUGUÊS

POLSKI

ČESKY

РУССКИЙ

HRVATSKI

MAGYAR

TÜRKÇE

NEDERLANDS

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

SVENSKA

SUOMI

NORSK

DANSK

ROMÂNĂ

БЪЛГАРСКИ

EESTI

LATVISKI

SLOVENČINA

SLOVENŠČINA

LIETUVIŲ

# BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za poškození, způsobené nedodržováním ustanovení tohoto manuálu.

Tuto uživatelskou příručku uložte na místě, kde ji v případě potřeby snadno naleznete.




Před použitím si tuto uživatelskou příručku pozorně přečtěte.

Doporučujeme, aby v případě, že bude zařízení v provozu dlouhodobě, prováděl údržbu schválený specialista.

Tento spotřebič není určen pro osoby (včetně dětí), které mají snížené fyzické, senzorní nebo psychologické schopnosti, či nedostatek zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod přímým dozorem nebo nedostávají pokyny o používání od osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.

Děti je zapotřebí hlídat, aby se zajistilo, že si se spotřebičem nehrají.







Respektujte bezpečnostní opatření zde uvedená, předejete tím bezpečnostním rizikům.  
Symboly a jejich význam jsou uvedeny níže.

 NEBEZPEČÍ	Značí, že nesprávné používání této jednotky představuje vysoké riziko vážného zranění(*1) či smrti.
 VAROVÁNÍ	Značí, že nesprávné používání této jednotky může způsobit vážné zranění či smrt.
 UPOZORNĚNÍ	Značí, že nesprávné používání této jednotky může způsobit vážné zranění(*2) či škody na majetku(*3).






\*1: Termín vážné zranění označuje slepotu, zranění, omrzliny či popáleniny, úraz elektrickým proudem, zlomeninu či otravu s dodatečnými účinky a nutností hospitalizace či delšího ambulantního ošetření.

\*2: Termín zranění osob označuje lehké nehody, popáleniny a úraz elektrickým proudem, jež nevyžadují pobyt v nemocnici nebo opakované nemocniční ošetření.













\*3: Termín škody na majetku označuje větší škody, ke kterým dojde na majetku či prostředcích.




























	Nikdy nedělejte.		Pozor na točící se součásti
	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Po kontaktu s vodou dojde k zasažení elektrickým proudem. NEDOTÝKEJTE se mokřkýma rukama. Nebudete-li zařízení používat, vždy jej vytáhněte z elektrické zásuvky.		Nebezpečí poranění prstů
	Vždy postupujte podle pokynů		Nenechte výrobek zvlhnout

## NEBEZPEČÍ

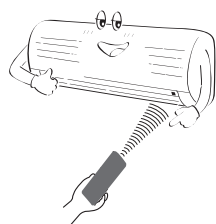
	Neinstalujte, neopravujte, neotvírejte ani neodstraňujte kryt zařízení. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem. Pokud potřebujete takový úkon provést, požádejte o to svého dodavatele nebo technika.
	Vypnutí napájení přístroje nezabrání případnému zásahu elektrickým proudem.
	Zařízení musí být instalováno v souladu s národními předpisy o elektroinstalacích.
	Součásti pevné elektroinstalace musí být zařízení pro odpojení od zdroje napájení, se vzdáleností mezi kontakty alespoň 3 mm u všech pólů.
	Do vzdálenosti menší než 1 m od výstupní vzduchové mřížky neumísťte spreje. Horký vzduch vnitřních i vnějších jednotek může způsobit explozi spreje.

## VAROVÁNÍ

	Instalaci musí zajistit maloobchodní dodavatel nebo profesionální prodejci. Instalace vyžaduje speciální znalosti a dovednosti. Pokud zákazník provede instalaci sám, může to způsobit požár, úraz elektrickým proudem, zranění nebo únik vody.
	Nepoužívejte jiné chladivo, než to, které je určeno k doplnění nebo nahrazení. Jinak může dojít k tomu, že při chladicím cyklu vznikne příliš vysoký tlak, což povede k selhání nebo explozi zařízení a případně k poranění.
	Jednotku sami nedemontujte, neopravujte a nepřemísťujte. Mohlo by dojít k požáru, úrazu elektrickým proudem nebo úniku vody. Opravu nebo přemístění musí provádět prodejce nebo autorizovaný servis.
	Chcete-li provést přemístění nebo opravu jednotky, obraťte se na prodejce. Překřížený kabel může být příčinou úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
	Pro instalaci vyberte místo, kde nemohou unikát hořlavé plyny. Pokud dochází k úniku hořlavých plynů a jejich hromadění v okolí jednotky, může dojít k požáru.
	Jednotku neumísťte do míst s vysokou vlhkostí, například do koupelny. Poškození izolace může způsobit úraz elektrickým proudem nebo požár.
	Uzemnění musí provést maloobchodní dodavatel nebo profesionální prodejci. Nedostatečné uzemnění může způsobit úraz elektrickým proudem. Nepřipojte zemnicí drát k plynovému potrubí, vodovodní trubce, hromosvodu nebo uzemnění telefonního kabelu.
	Napájení musí být zajištěno z nezávislého zdroje. Pokud se používá jiná než samostatná elektrická zásuvka, může dojít k požáru.
	Zkontrolujte, zda je jistič elektrického okruhu instalován správně. Pokud není jistič nainstalován správně, může to způsobit úraz elektrickým proudem. Chcete-li zkontrolovat metodu instalace, kontaktujte prodejce nebo autorizovaného zástupce, kteří provedli instalaci jednotky.
	V případě poruchy (ucítíte-li zápach spáleniny, jednotka nechladí nebo netopí) přerušte činnost jednotky a vypněte jistič. Další činnost může způsobit požár nebo úraz elektrickým proudem. Opravu musí provádět prodejce nebo autorizovaný.
	Na jistič nebo ovládací tlačítka nesahejte vlhkýma rukama. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
	Nevkládejte žádný materiál (kov, papír nebo vodu apod.) do vstupních nebo výstupních vzduchových otvorů. Uvnitř může být rychle se točící ventilátor nebo části s vysokým napětím, což může způsobit zranění nebo úraz elektrickým proudem.

	Pokud klimatizační jednotka nechládí nebo netopí, může být příčinou únik chladicího média. V takovém případě se poraďte s prodejcem. Chladicí medium používané v klimatizační jednotce je bezpečné. Při normálních provozních podmínkách nedochází k jeho úniku, pokud však dojde jeho úniku do místnosti, může při kontaktu se zdrojem tepla, jako jsou kamna nebo trouba, dojít k nebezpečné reakci.
	Pokud dojde ke vniknutí vody nebo jiných cizorodých látek do vnitřních částí, přerušte okamžitě činnost jednotky a vypněte jistič. Další používání jednotky by mohlo způsobit požár nebo úraz elektrickým proudem. V takovém případě kontaktujte prodejce pro případ opravy.
	Nečistěte vnitřek klimatizační jednotky sami. Požádejte o vyčištění vnitřku klimatizační jednotky prodejce. Nesprávné čištění může způsobit poškození plastových součástí nebo poškození izolace elektrických součástí, způsobit únik vody, úraz elektrickým proudem nebo požár.
	Nepoškozujte a neměňte napájecí kabel. Nenastavujte kabel uprostřed a nepoužívejte prodlužovací kabel s více zásuvkami, který by mohl být používán pro jiná zařízení. Nedodržení tohoto požadavku, může způsobit požár.
	Nepokládejte těžké předměty na napájecí kabel, nevystavujte jej teplu a netáhejte za něj. V takovém případě by mohlo dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
	Nevystavujte své tělo delší dobu přímému proudu studeného vzduchu.
	Nevkládejte do vzduchového vstupu/výstupu prsty ani žádné předměty.
 <b>UPOZORNĚNÍ</b>	
	Zajistěte vypouštění odloučené vody. Pokud není odvodnění dostatečné, může voda vytéct a poškodit nábytek. Chcete-li zkontrolovat zda je metoda instalace správná, kontaktujte prodejce nebo autorizovaného zástupce, kteří provedli instalaci jednotky.
	Pokud je během přemisťování odkryt výstup potrubí vnitřní jednotky, otvor zakryjte. Kontakt s vnitřními elektrickými součástmi může způsobit zranění nebo úraz elektrickým proudem.
	Hlavní klimatizační jednotku nemýjte vodou. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
	Na jednotku nepokládejte nádoby s kapalinou, například vázu. Mohou by dojít ke vniknutí jednotky a poškození elektrické izolace a následně k úrazu elektrickým proudem.
	Při používání jednotky v uzavřené místnosti nebo při používání s jinými spotřebiči spalujícími vzduch nezapomeňte občas otevřít okno pro zajištění ventilace. Nedostatečné větrání může způsobit udušení v důsledku nedostatku kyslíku.
	Nepoužívejte spalovací spotřebiče v místě, kde přímo proudí vzduch z klimatizační jednotky. Nedostatečné spalování v tomto spotřebiči může způsobit udušení.
	Vyvarujte se dlouhodobému používání v prostředí s vysokou vlhkostí (nad 80%) při otevřených oknech nebo dveřích. Mohlo by docházet ke kondenzaci kapek vody na vnitřní jednotce, která by mohla kapat na nábytek.
	Pokud nebude klimatizační zařízení delší čas používáno, vypněte z bezpečnostních důvodů hlavní vypínač nebo jistič.
	Nejméně jednou za rok zkontrolujte, zda není poškozena montážní deska venkovní jednotky. Pokud je případné poškození zanedbáno, může jednotka spadnout nebo se převrátit a způsobit zranění.
	Při montáži nebo demontáži panelu/vzduchového filtru/čisticího filtru stůjte na pevném žebříku. V opačném případě může dojít k pádu a zranění.
	Nestůjte na venkovní jednotce a na jednotku nic nepokládejte. Mohlo by to způsobit zranění v důsledku pádu nebo převrácení. Jakékoli poškození jednotky může způsobit úraz elektrickým proudem nebo požár.
	Okolo venkovní jednotky nic nepokládejte ani nepovolte hromadění spadného listí. V případě, že je zde nahromaděné spadané listí, mohou malí živočišové vniknout dovnitř a přijít do styku s elektrickými součástmi a způsobit tak poruchu nebo požár.
	Neumísťujte zvířata a rostliny na místo, kde přímo proudí vzduch z klimatizační jednotky. Mohlo by to mít negativní vliv na toto zvíře nebo rostlinu.
	Nepoužívejte pro speciální aplikace, jako je ukládání potravin nebo zvířat, vystavování rostlin, přesných zařízení nebo uměleckých předmětů. Nepoužívejte na lodích nebo jiných dopravních prostředcích. Mohlo by dojít k poškození klimatizační jednotky. Kromě toho by mohlo dojít k poškození těchto předmětů.
	Pod jednotku neumísťujte jiné elektrické zařízení nebo nábytek. Odkapávající voda by mohla způsobit poškození nebo poruchu.
	Při provádění údržby je nutné jednotku odstavit a vypnout elektrický jistič. Větrák na vnitřní straně se může otáčet vysokou rychlostí a následně způsobit zranění.
	Po vyčištění předního panelu/vzduchového filtru, otřete vodu a nechte uschnout. Pokud po čištění zůstanou zbytky vody, mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
	Po odstranění předního panelu, nesahejte na kovové součásti jednotky. Mohlo by dojít k úrazu.
	Zaslechete-li hrom a může-li dojít k zásahu bleskem, přerušte činnost jednotky a odpojte jistič. Při zásahu bleskem může dojít k poruše.

- Baterie pro dálkové ovládání.
  - Je třeba je vložit se správnou polaritou (+) a (-).
  - Nelze znovu dobíjet.
  - Baterie nepoužívejte jestliže „Doporučená doba použití“ skončila.
  - Použité baterie neponechávejte v dálkovém ovládání.
  - Nesměšujte různé typy baterií ani nesměšujte nové a staré baterie.
  - Baterie nepájejte.
  - Baterie nezkratujte, nezahřívajte ani je nevhazujte do ohně. Nejsou-li baterie správně zlikvidovány, mohou se vznítit nebo být příčinou unikání kapaliny, což může mít za následek popáleniny nebo zranění. Při kontaktu s kapalinou zasažené místo důkladně omyjte vodou. Pokud se dotkne zařízení, otřete ji, abyste předešli přímému kontaktu.
  - Neponechávejte v dosahu malých dětí. V případě spolknutí baterie se okamžitě obraťte na lékaře.
- Po stisknutí tlačítek CLOCK ●, CHECK ●, FILTER ● a RESET ● nedovolte, aby do dálkového ovládání vnikly cizí látky.



### Nastavení kombinovaného časovače

1	Stiskněte  : Nastavte čas spuštění.	3	Stiskněte
2	Stiskněte  : Nastavte čas vypnutí.	4	Pokud problikává značka (  nebo  ) stiskněte tlačítko

- Během aktivace každodenního časového spínače se rozsvítí obě šipky ( , ).

#### Poznámka:

- Používejte dálkový ovladač na takovém místě, ze kterého může volně vysílat do vnitřní jednotky; v opačném případě dojde k časovému zpoždění až do 15 minut.
- Nastavení bude uloženo až do následujícího použití stejné funkce.

## 13 PROVOZ V REŽIMU PŘEDNASTAVENÍ

Nastavte požadovanou funkci pro pozdější použití. Nastavení bude v tomto případě uloženo do paměti a v budoucnosti je bude možné použít (s výjimkou směru průtoku vzduchu)

1. Zvolte požadovanou funkci.
2. Stisknutím a podržením po dobu 3 sekund uložte nastavení do paměti. Zobrazí se značka .
3. Stiskněte : Použijte přednastavenou funkci.

## 14 PROVOZ V REŽIMU AUTOMATICKÉHO OBNOVENÍ PROVOZU

Pro automatické restartování klimatizačního zařízení po výpadku dodávky elektrické energie (Musí být zapnutý hlavní spínač jednotky.)

#### Nastavení

1. Pro nastavení provozu stiskněte a držte tlačítko RESET [nulovat] na vnitřní jednotce po dobu 3 sekund. (Ozve se 3 pípnutí a po 5 sekund bude přerušovaně svítit kontrolka OPERATION [provoz] 5 x za sekundu)
2. Pro zrušení provozu stiskněte a držte tlačítko RESET [nulovat] na vnitřní jednotce po dobu 3 sekund. (Ozve se 3 pípnutí, ale kontrolka OPERATION [provoz] neblíká)
  - V případě, že není časovač vypnutí nebo zapnutí nastaven, PROVOZ V REŽIMU AUTOMATICKÉHO OBNOVENÍ PROVOZU se nespustí.

## 15 TICHÝ PROVOZ

QUIET označuje super nízkou rychlost větráčku pro tichý provoz.

- Stiskněte : Spustí a zastaví provoz zařízení.

**Poznámka:** Za určitých podmínek nemůže režim QUIET [tichý] zajistit odpovídající chlazení či ohřev kvůli nedostatečnému výkon při nízké hlučnosti.

## 16 PROVOZ PRO KOMFORTNÍ SPÁNEK

Pro úsporu energie během spánku automaticky kontroluje průtok vzduchu a automaticky VYPNE.

- Stiskněte : Pro aktivaci časovače vypnutí zvolte 1, 3, 5 nebo 9 hodin.

**Poznámka:** Chlazení, nastavená teplota se zvýší automaticky o 1 stupeň/hodinu během 2 hodin (maximální zvýšení o 2 stupně). Při vytápění se nastavená teplota sníží.

## 17 ÚDRŽBA

Nejprve vypněte obvodový jistič.

#### Vynulování filtru

Svítil kontrolka FILTER, fi ltr se musí vyčistit. Pro vypnutí kontrolky stiskněte tlačítko RESET [nulovat] na vnitřní jednotce nebo tlačítko FILTER na dálkovém ovládacím.

#### Vnitřní jednotka a dálkové ovládání

- Vnitřní jednotku a dálkové ovládání můžete v případě potřeby vyčistit vlhkým hadříkem.
- Nepoužívejte žádný benzín, ředidlo, leštící prášky nebo chemikálie napuštěné prachovky.

## 18 SAMOČISTIČÍ PROVOZ (POUZE PROVOZ CHLAZENÍ A VYSOUŠENÍ VZDUCHU)

Pro ochranu před nepříjemným zápachem, způsobeným vlhkostí sraženou ve vnitřní jednotce:

1. Pokud je jednou stisknuto tlačítko během použití režimů "Chlazení" nebo "Vysoušení", pak bude ventilátor pokračovat v chodu dalších 30 minut a poté se automaticky vypne. Tím bude zajištěno odstranění vlhkosti z vnitřní jednotky.
2. Chcete-li zařízení ihned vypnout, stiskněte více než dvakrát během 30 sekund..

## 19 PROVOZ A VÝKONY

1. Funkce třeminutové ochrany: Jako ochrana jednotky před aktivací na dobu 3 minut, pokud dojde k náhlému spuštění nebo přepnutí do polohy ON.
2. Funkce předehřívání: Zahřejte jednotku 5 minut před spuštěním proudění horkého vzduchu.
3. Řízení teplého vzduchu: Pokud pokojová teplota dosáhne nastavené hodnoty, otáčky ventilátoru se automaticky sníží a venkovní jednotka se zastaví.
4. Automatické odmrazování: Během režimu odmrazování se ventilátor zastaví.
5. Kapacita vyhřívání: Teplo je absorbováno z venkovního prostředí a uvolňováno v pokoji. Pokud je venkovní teplota příliš nízká, doporučujeme použít v kombinaci s klimatizačním zařízením jiné topné těleso.
6. Pozor na nahromaděný sníh: Vyberte pro venkovní jednotku takové místo, kde nebude vystavena vlivu navátého sněhu, nahromaděných listů nebo jiných sezónních nečistot.
7. Při provozu zařízení se může ozývat slabé praskání. To je normální, protože praskání může být způsobováno roztahováním/smršťováním plastu.

**Poznámka:** Položky 2 až 6 platí pro model s vyhříváním

#### Provozní podmínky klimatizačního zařízení

Provoz	Teplota	Venkovní teplota	Pokojová teplota
Vyhřívání		-15°C ~ 24°C	Méně než 28°C
Chlazení		-10°C ~ 46°C	21°C ~ 32°C
Vysoušení		-10°C ~ 46°C	17°C ~ 32°C

CZ

## 20 VYHLEDÁVÁNÍ ZÁVAD (KONTROLNÍ SEZNAM)

Jednotka nepracuje.	Chlazení nebo vyhřívání má neobvykle nedostatečný výkon.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hlavní vypínač je vypnutý.</li> <li>• Jistič přerušil přívod proudu.</li> <li>• Přerušeni dodávky elektrického proudu.</li> <li>• Je nastaven časový spínač zapnutí (ON).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtry jsou zablokované prachem.</li> <li>• Teplota nebyla správně nastavena.</li> <li>• Jsou otevřena okna nebo dveře.</li> <li>• Přívodní nebo výstupní vzduchový otvor venkovní jednotky je zablokovaný.</li> <li>• Jsou nastaveny příliš nízké otáčky ventilátoru.</li> <li>• Provozní režim je SUŠENÍ.</li> </ul>

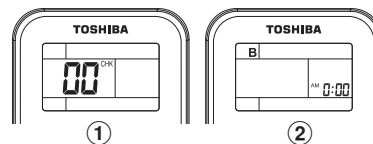
## 21 VOLBA A-B NA DÁLKOVÉM OVLADAČI

Pro oddělené používání dálkového ovladače pro každou vnitřní jednotku v případě, že jsou 2 klimatizační jednotky nainstalovány blízko sebe.

#### Nastavení B dálkového ovladače.

1. Stiskněte tlačítko RESET [nulování] na vnitřní jednotce pro ZAPNUTÍ klimatizační jednotky.
2. Zaměřte dálkový ovladač na vnitřní jednotku.
3. Na dálkovém ovladači hrotem tužky zatlačte a držte tlačítko . Na displeji se objeví „00“.
4. Během stlačení stlaďte . Na displeji se objeví „B“, „00“ zmizí a klimatizace se VYPNE. Dálkové ovládání B se ukládá do paměti.

- Poznámka:**
1. Opakujte shora uvedený krok pro vynulování dálkového ovladače na A.
  2. Dálkový ovladač A nemá zobrazené „A“.
  3. Výrobní nastavení dálkového ovladače ze závodu je A.



<b>Information according to EMC Directive 2004/108/EC</b>	
(Name of the manufacturer)	<b>TOSHIBA CARRIER (THAILAND) CO., LTD.</b>
(Address, city, country)	144/9 MOO 5, BANGKADI INDUSTRIAL PARK, TIVANON ROAD, TAMBOL BANGKADI, AMPHUR MUANG, PATHUMTHANI 12000, THAILAND.
(Name of the Importer/Distributor in EU)	<b>TOSHIBA CARRIER UK LTD.</b>
(Address, city, country)	Porsham Close, Belliver Industrial Estate, PLYMOUTH, Devon, PL6 7DB. United Kingdom

# TOSHIBA